Fra Det Kgl. Biblioteks tekstportal (tekster.kb.dk)

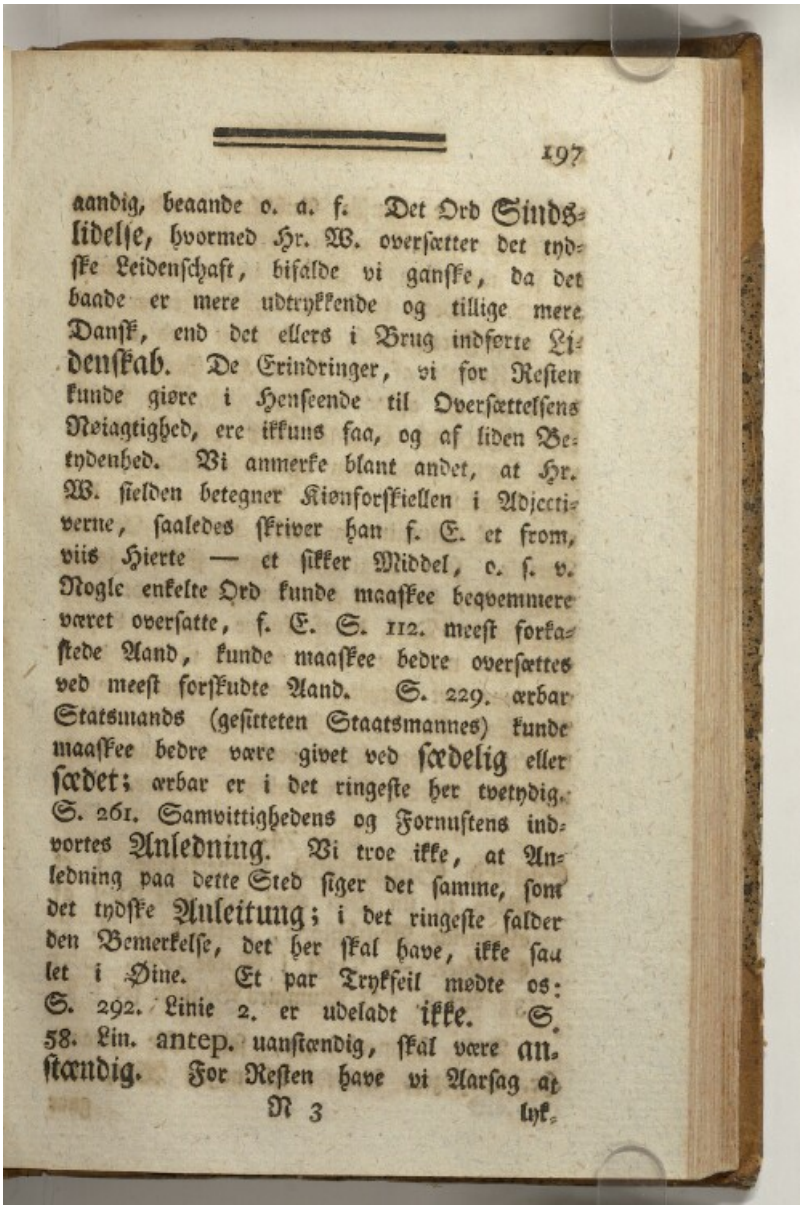
Titel: Fortegnelsen over Trykkefrihedens Skrifter III, stk. 13

Citation: ”Fortegnelsen over Trykkefrihedens Skrifter III, stk. 13”, i *Luxdorphs samling af trykkefrihedens skrifter 1770-1773: Fortegnelsen bind 3, Fortegnelse paa alle de Skrifter som siden Trykfriheden ere udkomne, stk. 1-27, anm. nr. 1-272, dækkende 14.09.72-14.09.73 [stk. 2-27 ikke averteret i Adresseavisen]*, Gyldendal, 1773, s. 5. Onlineudgave fra Trykkefrihedens Skrifter: https://tekster.kb.dk/catalog/tfs-texts-4_003-shoot-w4_003_013_p5_bZONE1563939/facsimile.pdf (tilgået 26. april 2024)

Anvendt udgave: Luxdorphs samling af trykkefrihedens skrifter 1770-1773: Fortegnelsen bind 3, Fortegnelse paa alle de Skrifter som siden Trykfriheden ere udkomne, stk. 1-27, anm. nr. 1-272, dækkende 14.09.72-14.09.73 [stk. 2-27 ikke averteret i Adresseavisen]

Ophavsret: Materialet er fri af ophavsret. Du kan kopiere, ændre, distribuere eller fremføre værket, også til kommercielle formål, uden at bede om tilladelse.

Læs Public Domain-erklæringen





aandig, beaande o. a. f. Det Ord **Sindslidelse**, hvormed Hr. W. oversætter det tydske Leidenschaft, bifalde vi ganske, da det baade er mere udtrykkende og tillige mere Dansk, end det ellers i Brug indførte **Lidenskab**. De Erindringer, vi for Resten kunde giøre i Henseende til Oversættelsens Nøiagtighed, ere ikkuns faa, og af liden Betydenhed. Vi anmerke blant andet, at Hr. W. sielden betegner Kiønforskiellen i Adjectiverne, saaledes skriver han f. E. et from, viis Hierte — et sikker Middel, o. s. v. Nogle enkelte Ord kunde maaskee bequemmere været oversatte, f. E. S. 112. meest forkastede Aand, kunde maaskee bedre oversættes ved meest forkudte Aand. S. 229. ærbar Statsmands (gesitteten Staatsmannes) kunde maaskee bedre være givet ved **sædelig** eller **sædet**; ærbar er i det ringeste her tvetydig. S. 261. Samvittighedens og Fornuftens indvortes **Anledning**. Vi troe ikke, at Anledning paa dette Sted siger det samme, som det tydske **Anleitung**; i det ringeste falder den Bemerkelse, det her skal have, ikke saa let i Øine. Et par Trykfeil mødte os: S. 292. Linie 2. er udeladt **ikke**. S. 58. Lin. antep. uanstændig, skal være **anstændig**. For Resten have vi Aarsag at